

## Международный симпозиум «Эпос — Язык — Миф»

2–5 октября 2008 г. Ассоциация антропологии, этнологии и фольклористики «Онгъл» провела Международный симпозиум «Эпос — Язык — Миф», совмещенный с Балканской культурологической фильмотекой<sup>1</sup>. После приветственных слов мэра общины Самоков А. Николова, директора Городского исторического музея Самокова Н. Христовской и главного секретаря ассоциации «Онгъл» Р. Малчева был провозглашен главный принцип изучения истории и культуры Самоковского края — объединение усилий местных жителей и ученых.

Симпозиум начался с доклада Ц. Димитровой (София) «Предания о гибели царя Ивана Шишмана в Самоковском крае сквозь призму эпического кода», посвященного анализу интерпретативных механизмов триады имя — сюжет — топос, посредством которой совершаются компрессия, сохранение и передача культурной и исторической информации. Автор постулировала

**Валерия Борисовна Колосова**

Институт лингвистических исследований РАН,  
Санкт-Петербург  
chakra@eu.spb.ru

**Константин Рангочев**

Институт математики  
и информатики Болгарской  
академии наук

<sup>1</sup> Вторые Царшимановы дни прошли при поддержке общины Самоков, Софийского университета «Св. Климент Охридский», Совета иностранной болгаристики БАН и общества «Экип 123». Обзор Первых дней памяти царя Ивана Шишмана см.: Антропологический форум. 2008. № 8. С. 481–492.

наличие общего фонда культурных символов в устной традиции и книжной сфере.

В. Живкова (София) в докладе «Слова и имена, герои и боги» уделила внимание связям между значением и знаком на базе богатого ономастического материала болгарского языкового пространства. В центре научного интереса исследователя находится связь «язык — миф» и ее словесные реализации.

Н. Ненов (Русе) в докладе «Троглодитизм как культурный феномен» рассмотрел в качестве троглодитизма все формы использования пещер людьми, сделав акцент на культурной специфике этого феномена. В Болгарии такой спецификой стало функционирование пещер в качестве скальных церквей и монастырей, храмов и кошар, убежищ хайдуков, мест для сокрытия кладов. В индустриальную эпоху пещеры включаются в хозяйственную деятельность или используются как жилища.

В. Тончева (София) в выступлении «Свадьба и свадебные песни из области Голо Бърдо, Албания» проанализировала музыкальный компонент свадебного ритуала, который иллюстрирует сохранившиеся старинные пласты семейной обрядности на уровне как словесных мотивов, так и музыкального исполнения. У христиан и мусульман наблюдается сходство обрядовых действий, а песенный репертуар дефинируется как болгарский.

К. Рангочев (София) в докладе «Языки истории II: История и ритуал» обратился к малоизученной в болгарской этнологии проблеме: как и почему болгарский этнос сохранил православие в период османского владычества, сопровождавшегося уничтожением культурных центров и насильственной исламизацией.

В. Колосова (Россия) в докладе «Богородичные травы и легенды о них в славянской традиционной культуре» продемонстрировала связь диалектных фитонимов с компонентом *богородичин*, легенд о происхождении растений с такими названиями и их признаков, на основании которых возникли эти легенды.

М. Кюсева (София) выступила с сообщением о культурно-историческом наследии общины Сапарева Баня. После исторического обзора региона и анализа современного состояния докладчица предложила концепцию культурной политики общины с целью исследования и популяризации культурно-исторического наследия, развития альтернативного туризма.

М. Христов (София) сделал доклад «Наблюдения над маршрутом и структурой римской дороги у села Югово, Пловдивский край». Материалы раскопок позволили отнести ее к сер. I — сер. II в. н.э. и выдвинуть гипотезу, что дорога является частью трассы, ведущей от Филиппополя к Эгее.

В. Калфина (София) в докладе «Классический римский эпос как источник раннего итальянского фольклора» обратилась к сюжетной роли Кирки в раннем греческом эпосе. Ритуальный характер отношений Кирки с Одиссеем сюжетно мотивирован в эпосе как любовное приключение, подготавливающее героя к нисхождению в Аид. Несомненно, Кирка была известна на итальянской почве задолго до вхождения этого мотива в литературу посредством классического римского эпоса. Сохранились ее изображения на этрусских зеркалах и погребальных урнах, что связано с ее изначальной хтонической природой.

В центре доклада А. Малчевой (София) «“Три цепи рабов” — три “цепи” проблем» находилось специфическое место болгарского эпического репертуара. Для изучения характера историзма в фольклорном творчестве наиболее важно найти определенный образ, который в конкретном контексте взаимодействует с другими образами, чтобы установить, что их связывает в одну относительно устойчивую текстовую целостность. «Постоянные образы» реализуются по-разному в зависимости от контекста, который определяется целью создания песни.

А. Жалов (София) посвятил свой доклад неопубликованным фольклорным материалам Научно-исследовательской спелеологической бригады «Тодор Павлов», в основном преданиям и легендам, связанным с пещерами и с происхождением их местных названий.

Исследование А. Бобева (София) было посвящено проблемам текстологических изменений и их значению в староболгарском переводе Ветхого Завета в разных вариантах текста. Автор поставил цель найти причины различий как в языковых основаниях, так и во внеязыковых вопросах семантики и восприятия библейского текста. В заключение докладчик указал, что герменевтический анализ является определяющим для выяснения значения текстологических изменений и их мотивации.

Н. Докле (Албания) в докладе «Остатки апокрифической литературы в районе Кукаска Гора, Албания» проследил христианские апокрифические истоки современных мусульманских сказок. Материалы позволили прийти к выводу, что *торбеши* (славяне-мусульмане) северо-востока Албании — прямые потомки богомилов.

Доклад Е. Тодоровой (София) «Переписка протопопа Аввакума и Морозовой — создание языковой мифологии» затронул переломный для русской истории период Смуты и феномен самозванства. В докладе была освещена эволюция эпистолярно-

го жанра в России на примере переписки между главой старообрядцев протопопом Аввакумом и боярыней Морозовой, находившейся в тюремном заключении.

В. Власков (София) в докладе «Некоторые особенности изменений в температурном режиме Болгарии в период 1996—2008 гг.» проанализировал динамику температурного режима и степень отклонения от средних температурных показателей в разных частях страны.

С. Гювийски (Национальный парк «Рила») посвятил свой доклад «Мифические хозяева рилских рек и озер» фольклору о демонических существах, населяющих и защищающих водоемы. Версия о том, что само название горы (Рила) имеет древнее фракийское происхождение и означает «Водная», позволила докладчику выдвинуть предположение, что демоны — хозяева водных объектов — являются наследниками фракийских божеств.

П. Георгиева (София) изучила систему личных имен города Две могилы за период 1878—1893 гг., зафиксированных в старейшей сохранившейся монастырской приходной книге. Изучение личных имен позволяет пополнить данные по распространению антропонимов, зафиксировать особенности местного говора в XIX в., проанализировать традицию имянаречения.

Д. Димитрова (Русе) посвятила свое сообщение музыкальной жизни города Самокова, представив опыт культурологического анализа музыкальной истории города, написанной в 1973 г. Характеристики болгарской городской модели, связанные с преодолением традиции посредством связи ее с европейскими культурными моделями, отчетливо проявляются в сфере музыкального мышления.

Р. Малчев (София) в докладе «Культовый центр у с. Карагуй в Интернет-пространстве» сделал обзор сайтов, содержащих информацию о культурных и природных объектах в окрестностях современного с. Горталово Плевенской области. В сети опубликованы многочисленные факты, касающиеся экологического разнообразия региона, но почти нет никаких сведений о дохристианском культовом центре — важном памятнике староболгарского язычества. Автор сформулировал тезис об ответственности ученых перед информационными и коммуникативными возможностями Интернета.

В. Коритаров (Сапарева Баня) в докладе «Народные предания и легенды, связанные с битвами царя Ивана Шишмана и его сына князя Фружина в Сапаревобанском районе» рассмотрел проблему фольклорно-исторической памяти о последнем бол-

гарском царе в Самоковском регионе. Докладчик продемонстрировал, что топонимические предания о последнем царе бытуют значительно западнее, чем было принято считать до сих пор, следовательно, в Средние века район современного города Сапарева Баня являлся частью социокультурной территории Самоковского региона.

М. Димитрова (София) в докладе «Время царя Шишмана и после него» рассмотрела гипотезы о времени перевода сборника комментариев к Песни песней (Рукопись 2/24 из Рильского монастыря), а также отношение к этому тексту в средневековой Болгарии, основываясь на особенностях переводов Библии и ошибок в них.

Доклад Р. Петровой (София) «Кладоискательская тетрадка из с. Белица, Средние Родопы» посвящен находке дневника, обнаруженного экспедицией 1999 г. Цель доклада — обобщение устойчивых мотивов в нарративах о кладоискательстве. Особое внимание было обращено на знаковые топосы, по которым сориентировано пространство, и на ритуальные практики, связанные с нахождением скрытого богатства и овладением им.

Доклад М. Стаменовой (София) был посвящен археологическому наследию в болгарском пространстве с точки зрения местных авторов XVII в. Понимание «древности» рассматривается в контексте философских течений и археологических исследований, оказавших влияние на формирование исторических наук в Европе изучаемого периода.

В. Хаджиангелов (Самоков) рассказал о последних археологических изысканиях в крепости «Св. Спас» у с. Белчин. О религиозном значении крепости говорит открытый христианский культовый комплекс, причем средневековый христианский храм XV–XVI вв. расположен на руинах раннехристианской базилики V–VI вв. Остатки еще более древней раннехристианской церкви позволяют отнести ее к 90-м гг. IV в. В крепости найдено нечто вроде обсерватории и камень с отверстиями различной формы и глубины, возможно предназначенный для шаманских действий.

Доклад М. Христова (София) касался сооружений, обнаруженных в том же поселении у с. Белчин. Результаты раскопок показали, что поселение поддерживало интенсивные контакты с крупными центрами в провинции Дакия. К сожалению, объект интенсивно раскапывается кладоискателями, что привело к нарушению целостности одних структур и уничтожению других.

В докладе Ю. Березкина (Россия) «Свадьба солнца отменена: балканский миф и его истоки» мотив расстроенного космиче-

ского брака, зафиксированный на Балканах, сопоставляется с древнейшим комплексом мотивов, распространенных в Африке и на юге и юго-востоке Азии. Докладчик предложил несколько объяснений богатства балканской мифологии по сравнению с западно-европейской, включая положение Балкан на перекрестке культурных влияний.

М. Христовова (Германия) в докладе «Отзвуки Веда Словена в Западных Родопах» рассмотрела неопубликованные материалы современных полевых записей (с. Горно Дряново и с. Ковачевица, Гоцделчевско). Исследование позволяет с разных сторон взглянуть на орфические песни из сборника «Веда Словена».

Р. Русев (Русе) на примере стихотворения в прозе С. Гечева «Гергьовден» проанализировал авторскую интерпретацию мотива «Св. Георгий побеждает дракона». Докладчик особое внимание уделил тому, как универсальные культурные значения трансформируются в оригинальный художественный смысл с современным звучанием.

М. Венетиаду (Греция) рассказала о валашской свадьбе на примере обычаев и традиций в районах Палеоманины (Западная Греция) и городе Тива. В докладе представлены результаты изучения древних корней этой локальной традиции, языка и истории валахов, а также полевые исследования (подготовка к свадебному празднеству и сама свадьба).

Г. Григоров (София) в докладе «Миф о золотом веке и его современные употребления» показал, что актуальность мифа сохраняется, а его образность служит для наименования различных феноменов современной культуры: золотыми, серебряными и бронзовыми называют свадебные годовщины, спортивные медали, награды за музыкальные альбомы и т.д. Многочисленные примеры показывают, как миф продолжает жить в наши дни: исчезнув как нарратив, он сохраняется в языке.

Третий сезон Балканской культурологической фильмотеки открылся фильмом В. Тончевой «Голо Бырдо — неизвестные болгары». Фильм рассказывает о части болгарского этноса, которая после восстановления Албанского государства в 1918 г. осталась на его территории. После 90-х гг. XX в. отмечается стремление болгар оставить эти сельские регионы и переселиться в крупные города, чтобы их дети потом учились за границей, в том числе и в Болгарии.

Фильм С. Авдала «Дом на улице Якубица» рассказывает о последнем жилище композитора Панчо Владигерова, превращенном в музей. Автор ленты, снятой в 2007 г. при содействии

Министерства культуры Болгарии, использует архивные материалы, хранящиеся в доме-музее «Панчо Владигеров», а также интервью с друзьями, коллегами, учениками и родственниками композитора.

Фильм М. Кюсевой и С. Радулова «Молитвенные четки» посвящен архитектурным объектам г. Сапарева баня и с. Сапарево, в особенности многочисленным храмам.

Фотопрезентация К. Рангочева и Р. Малчева повествует о работе международного проекта «Жизнь в наследство на границе — 2008». Он осуществляется неправительственной организацией «Поселение Зеленая Школа» и предусматривает работу болгарских, чешских и словацких студентов в сельской среде для создания диалога между разными культурами.

Этнографический фильм Ц. Неновой и Д. Липованского представил обычай «Трифон Зарезан» в с. Ряхово Русенской области. Виноградная лоза — самый важный растительный символ на Балканах. В рамках обряда *лозари* надрезают лозу, произносят благопожелания, выбирают нового «царя», а потом в его доме приветствуют его трапезой и танцами, пьют вино за здоровье и богатый урожай будущего года.

Презентация А. Жалова «Гора и горанцы в Албании» — о природе, людях и традиционной культуре региона Кукаска Гора (северо-восточная Албания). В ней представлены традиционные ремесла, обрядовые и диалектные особенности, детали нынешней жизни, в частности усиливающаяся эмиграция. Фильм того же автора «День св. Георгия и свадьба в с. Шиштавец» — это рабочие материалы, снятые в среде болгар-мусульман того же региона. Сегодня большая часть жителей села — эмигранты, которые приезжают на родину в день св. Георгия, чтобы повидаться с родственниками и друзьями. Свадебный обряд является связующим звеном между поколениями и группами эмигрантов в пространстве Европейского союза.

Перед закрытием симпозиума были вручены награды:

— за вклад в разработку проблем, связанных с природой, культурой и историей Самокова и окрестностей, — В. Хаджиангелову;

— за вклад в болгарскую этнологию и медиевистику — В. Тончевой;

— награда им. Бойки Добревой для выдающихся молодых исследователей в области этнологии и медиевистики — Р. Петровой.

*Валерия Колосова, Константин Рангочев*